



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 6

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

“E o puro aspergirá sobre o impuro no
terceiro dia e no sétimo dia” (Numbers 19:19)



A impureza da morte é removida no terceiro e no sétimo dias
porque eles correspondem aos níveis de Yaakov e David: Tiféret,
que alcança a grande misericórdia de Kéter, que revive os
mortos, e Malchut, a bitul do servo além da razão, que atrai de
Kéter, onde nada morre nem muda.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/6/

A IDEIA CENTRAL

A impureza da morte é removida no terceiro e no sétimo dias porque eles correspondem aos níveis de Yaakov e David: Tiféret, que alcança a grande misericórdia de Kéter, que revive os mortos, e Malchut, a bitul do servo além da razão, que atrai de Kéter, onde nada morre nem muda.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A água da vaca vermelha é aspergida no terceiro e no sétimo dias. O Alter Rebe começa pelo terceiro dia da Ressurreição: “No terceiro dia Ele nos erguerá.” Os mortos são revividos com grande misericórdia, o orvalho que é a fonte dos Treze Atributos de Misericórdia. Tiféret, o atributo de misericórdia de Yaakov e o terceiro, é a barra central que alcança Kéter; assim também as asas da águia, misericórdia pela alma que desceu, levam Israel “a Mim”. No Tempo Vindouro, será revelada a dimensão interior de Atik Yomin, acima da quebra: o nível “distante” que Avraham viu no terceiro dia e que Shlomo encontrou na vaca vermelha. A teshuvá, ao consumir os pensamentos malignos, atrai vida desse nível distante para a alma que está morta em vaidades mundanas. O sétimo dia é Malchut, David, “Meu servo”: a bitul do servo além da razão alcança Kéter, a Malchut do Infinito, que não muda. A morte provém da quebra em Daat; Chochmá e Kéter são vida. Assim, Yaakov “não morreu” e David “vive e perdura”, e nesses dois dias a impureza da morte é removida.

ESQUEMA

- 1 O terceiro dia: grande misericórdia e a Ressurreição** ¶1
O “terceiro dia” da Ressurreição de Hoshea é a grande misericórdia que revive os mortos, o orvalho que é a fonte dos Treze Atributos de Misericórdia. Tiféret, o atributo de Yaakov e o terceiro, é a barra central que alcança Kéter; as asas da águia, misericórdia pela alma que desceu, levam Israel “a Mim”.
- 2 O que é “distante”: Atik Yomin, a vaca vermelha e a teshuvá** ¶2-3
“Viveremos diante Dele” é a revelação futura da dimensão interior de Atik Yomin, acima da quebra e da reificação. Avraham o viu “de longe” no terceiro dia, por meio de Yaakov, e Shlomo encontrou a vaca vermelha “distante de mim”. A teshuvá também atrai de Kéter, que é “distante”, e, ainda assim, “a coisa está perto de ti”.
- 3 As cinzas da vaca: a teshuvá revive a alma** ¶4
As cinzas representam a teshuvá, que consome os pensamentos malignos e atrai águas vivas do nível distante para aquele que se aproximou. Uma alma ligada a vaidades mundanas é como os mortos, e a aspersão no terceiro dia é o despertar de grande misericórdia que a revive.

4 O sétimo dia: Malchut, David e o servo

¶5-6

O sétimo dia é Malchut, David, o sétimo dos Ushpizin, que era sua carruagem porque era servo de D'us. Por serem servos, Israel torna-se verdadeiramente “Meu”: a bitul do servo além da razão atrai de Kéter, a Malchut do Infinito, onde não há mudança.

5 Morte e vida: Yaakov e David não morrem

¶7-8

A impureza da morte provém da quebra dos recipientes, os reis de Tohu, no âmbito de Daat e da Árvore do Conhecimento, enquanto Chochmá é a Árvore da Vida e Kéter é a Vida da vida. O bitul acima de Daat atrai essa vida para baixo, de modo que David “vive e perdura” e Yaakov “não morreu”; por isso, a purificação ocorre no terceiro e no sétimo dias.

CONCEITOS-CHAVE

Grande misericórdia (rachamim rabim) רחמים רבים

Misericórdia do nível de Kéter, a fonte dos Treze Atributos de Misericórdia, com a qual D'us revive os mortos; é o orvalho da ressurreição.

A barra central בריח התיכון

A barra que atravessava todas as tábuas do Mishkan; no Zohar, ela é Yaakov e seu atributo Tiféret, que une os dois lados e alcança Kéter.

Atik Yomin עתיק יומין

O “Ancião de Dias”, o nível interior de Kéter, acima da quebra dos recipientes e de sua retificação; sua dimensão interior será revelada no Tempo Vindouro.

“Distante” (rachok) רחוק

Aquilo que está além da compreensão: o nível que Avraham viu “de longe”, que Shlomo encontrou na vaca vermelha e de que a teshuvá atrai.

A quebra dos recipientes שבירת הכלים

A quebra dos sete reis de Tohu, que “morreram”: a raiz da impureza da morte, no âmbito de Daat.

O servo עבד

Autoanulação completa (bitul), sem razão nem entendimento; alcança Kéter, a Malchut do Infinito, e faz com que Israel seja verdadeiramente “Meu”.

A Malchut do Infinito מלכות דאין סוף

Kéter como a realeza do próprio Infinito, acima de Chochmá e Biná, onde não há mudança.

SEÇÃO 1 • 11

O terceiro dia: grande misericórdia e a Ressurreição

1 והזה הטהור על הטמא¹ ביום השלישי וביום השביעי. הנה בתח"ה [בתחיית המתים] כתיב ביום השלישי יקימנו² ונחיה לפניו³ [ע"י] במדרש רבה פ' וירא פנ"ו.⁴

“E o puro aspergirá sobre o impuro no terceiro dia e no sétimo dia.” Ora, a respeito da Ressurreição dos Mortos está escrito: “No terceiro dia Ele nos fará levantar, e viveremos diante Dele” [veja Midrash Rabbah, Parshas Vayeira, seção 56].

O maamar começa com o versículo sobre a purificação de alguém que se tornou impuro pelo contato com os mortos: a água com as cinzas da novilha vermelha é aspergida sobre ele no terceiro e no sétimo dia. O Alter Rebbe coloca ao lado dele a profecia de Hoshea sobre a Ressurreição, que também fala do “terceiro dia”, e o Midrash que ele cita inclui esse caso entre os grandes “terceiros dias” das Escrituras.

והענין כי מחיה מתים⁵ הוא ברחמים רבים טל שעתיד להחיות בו את המתים⁶ והוא מקור י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] וכמ"ש בד"ה ויאכילך את המן.⁷

A explicação é que reviver os mortos se dá com grande misericórdia (rachamim rabim): o orvalho com o qual Ele está destinado a reviver os mortos é a fonte dos Treze Atributos de Misericórdia, como se explica no discurso que começa com “E Ele te alimentou com o maná”.

A oração da Amidá diz que D'us revive os mortos “com grande misericórdia”, e o Talmud fala de um orvalho com o qual Ele reviverá os mortos. O Alter Rebbe identifica esse orvalho, a grande misericórdia, como a fonte dos Treze Atributos de Misericórdia e remete ao seu tratamento mais detalhado no discurso sobre o maná.

והנה ת"ת [תפארת] שהוא מדת הרחמים מדתו של יעקב עולה עד הכתר בחי' רחמים רבים בסוד בריח

Ora, Tiféret (beleza), que é o atributo da misericórdia, o atributo de Yaakov, eleva-se até Kéter (a Coroa), o nível da grande misericórdia, segundo o mistério da barra

Tiféret, o terceiro dos atributos emocionais, depois de Chessed e Guevurá, é o atributo da misericórdia e pertence a Yaakov. Ela não fica restrita ao seu próprio lugar: alcança Kéter, onde se encontra a “grande misericórdia”, a misericórdia que revive os mortos.

התיכון המבריק מן הקצה אל הקצה⁸ בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב) וזהו ביום השלישי דייקא יקימנו ועמ"ש על פסוק זה לקמן גבי עשי"ת [עשרת ימי תשובה].⁹

central, que atravessa de uma extremidade à outra, no Zohar, no fim de Parshas Terumah (página 175b). E este é [o sentido de] “no terceiro dia”, especificamente: “Ele nos fará levantar”. Veja também o que se escreve abaixo sobre este versículo, em relação aos Dez Dias de Teshuvá.

O Zohar interpreta a barra central do Mishkan, que atravessava todas as tábuas de uma extremidade à outra, como Yaakov, que sustenta ambos os lados e é completo em ambos, voltado para o sagrado Atik acima e para Zeir Anpin. Por isso o versículo diz especificamente “no terceiro dia”: o terceiro atributo, Tiféret, alcança a grande misericórdia que ressuscita os mortos. O Alter Rebbe acrescenta que volta a tratar desse versículo em relação aos Dez Dias de Teshuvá.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים¹⁰ שהוא פני נשר בחי' רחמים לעורר רחמים על ירידת הנפש ועי"ז ואביא אתכם אלי ממש. כנשר יעיר¹¹ כו' ישאחו על אברתו כו'. כמ"ש במ"א.^{12, 13, 14}

E este é [o sentido de] “E Eu vos carreguei sobre asas de águias”: isto é, a face da águia, o nível da misericórdia, para despertar misericórdia pela descida da alma; e, por meio disso, “Eu vos trouxe” verdadeiramente “a Mim”. “Como a águia desperta”, etc., “carrega-o sobre suas asas”, etc., como se explica em outro lugar.

Na Carruagem Divina, a face da águia é a face da misericórdia; assim, D'us carregar Israel “sobre asas de águias” é o despertar da misericórdia pela alma que desceu a este mundo. Por meio dessa misericórdia, D'us traz a alma verdadeiramente “a Mim”, como a águia do cântico de Moshe, que desperta seu ninho e carrega os filhotes sobre as asas.

SEÇÃO 2 • 12-3

O que é “distante”: Atik Yomin, a vaca vermelha e a teshuvá

2 ונחיה לפניו דייקא היינו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתגלה פנימי [פנימיות / פנימית] ע"י שלמעלה מהשבירה והתיקון כו'. וזהו ביום השלישי כו' וירא את המקום מרחוק¹⁵ והוא ע"ד ליעקב אשר פדה את אברהם¹⁶

“E viveremos diante Dele” (lefanav), especificamente: isto é, no Tempo Vindouro, será revelada a dimensão interior (pnimiyut) de Atik Yomin, que está acima da quebra e da retificação etc. E este é [o sentido de] “No terceiro dia” etc., “e viu o lugar de longe”. E isso segue a linha de “a Yaakov, que redimiu Avraham”,

A palavra lefanav, “diante Dele”, tem a mesma raiz que pnimiyut, a dimensão interior: no Tempo Vindouro, será revelada a dimensão interior de Atik Yomin (o “Ancião dos Dias”, o nível mais interior de Kéter), um nível acima da quebra dos recipientes e de sua retificação. O Alter Rebbe relaciona isso a outro terceiro dia, quando Avraham viu “de longe” o lugar da Akedá, e o compara a “Yaakov, que redimiu Avraham”: o terceiro dia corresponde ao atributo de Yaakov, e, por meio dele, Avraham viu aquilo que estava distante.

כי בחי' מרחוק הוא מה שרחוק מהשגה. אמרתי אחכמה¹⁷ והיא רחוקה ממני שאמר שלמה על מצות פרה אדומה.

pois o nível de “de longe” é aquilo que está distante da compreensão. “Eu disse: ‘Tornar-me-ei sábio’, mas isso está longe de mim”: Shlomo disse isso a respeito da mitsvá da vaca vermelha.

As palavras “de longe” significam aquilo que está além da compreensão. Shlomo, o mais sábio dos homens, empregou a mesma expressão a respeito da vaca vermelha: “Eu disse: ‘Tornar-me-ei sábio’, mas isso está longe de mim”; assim, a vaca tem sua raiz nesse nível que está além do entendimento.

3 וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י ביום השלישי כו' בחינת רחמים כנ"ל ועמ"ש במ"א ע"פ כי המצוה הזאת¹⁸ כו' ולא רחוקה היא¹⁹ כו'

E tudo isso é atraído por meio de “no terceiro dia”, etc., o nível da misericórdia, como mencionado acima. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Pois este mandamento”, etc., “nem está longe”, etc.,

Tudo isso, a revelação daquilo que está “longe”, vem por meio do “terceiro dia”, a misericórdia de Tiféret (beleza), que alcança Kéter. O Alter Rebe se refere à sua explicação de “Pois este mandamento... não está longe”, que a Kehot situa na Parashat Nitsavim.

שנאמר על מצות התשובה כי הגם שהמשכה מבחי' כתר מקיף עליון מה שנקי' רחוק אעפ"כ [אף על פי כן] קרוב אליך הדבר ²⁰ כו' והיינו כענין ואשא אתכם על כנפי נשרים ²¹ כו' אלי כנ"ל.

que foi dito a respeito da mitzvá da teshuvá (retorno): embora a atração venha do nível de Kéter (a Coroa), a luz superna que circunda, chamada “distante”, ainda assim “a coisa está perto de ti”, etc. E isso é semelhante ao conceito de “E carreguei vocês sobre asas de águias”, etc., “até Mim”, como mencionado acima.

Esse versículo fala da teshuvá: sua força é atraída de Kéter, a luz superna que circunda, que está “distante”, além do alcance, e, ainda assim, “a coisa está perto de ti”. Esse é o mesmo movimento da águia que carrega Israel “até Mim”: a misericórdia do nível mais elevado aproxima aquele que estava distante.

SEÇÃO 3 • 14

As cinzas da vaca: a teshuvá revive a alma

4 והנה אפר הפרה הוא ג"כ בחי' תשובה לשרוף כל ההרהורין בישינ' כמ"ש במ"א ועי"ז נמשך מים חיים מבחינת אחכמה והיא רחוקה לרחוק שנעשה קרוב. ²²

Ora, as cinzas da novilha também correspondem ao nível da teshuvá (retorno), para queimar todos os pensamentos maus, como explicado em outro lugar. E, por meio disso, águas vivas são atraídas do nível de “Tornar-me-ei sábio, mas isso está distante” para aquele que estava distante e se tornou próximo.

A novilha vermelha é queimada até se tornar cinzas e, por isso, representa a teshuvá, que queima todos os pensamentos maus. Por meio disso, as “águas vivas” da purificação são atraídas do nível além da compreensão, que Shlomo chamou de “distante”, para aquele que estava distante e se tornou próximo — o baal teshuvá.

וכענין ההזאה לטהר טמא מת ככה ממש יחיה איש את נפשו האסורה וקשורה בהכלי עולם ונחשבת כמת כמ"ש ויתן את רשעים קברו ²³ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רשעים בחייהם קרויים מתים ²⁴ והיינו ע"י התעוררות רחמים רבים מלמעלה

E, assim como a aspersão purifica aquele que se tornou impuro por causa de um morto, exatamente dessa maneira uma pessoa dará vida à sua alma, que está aprisionada e atada às vaidades do mundo e é considerada como morta, como está escrito: “E pôs seu túmulo entre os perversos”; e como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os perversos, durante sua vida, são chamados mortos”. E isso se dá por meio do despertar de grande misericórdia do Alto,

Assim como a aspersão purifica aquele que se tornou impuro por causa de um morto, a pessoa pode devolver a vida à própria alma quando ela está atada às vaidades mundanas, pois tal alma é considerada morta. A Escritura associa os perversos ao túmulo, e os Sábios dizem que os perversos são chamados mortos mesmo durante sua vida; a revitalização vem por meio do despertar de grande misericórdia do Alto.

ולכן ההזאה הוא ג"כ ביום השלישי ע"י שמעורר רחמים על נפשו ברחמיך הרבים רחם עלינו²⁵ כו' והוא רחום יכפר עון²⁶ כו'.

e, portanto, a aspersão também ocorre no terceiro dia: quando a pessoa desperta misericórdia por sua alma, “Com Tua grande misericórdia, tem misericórdia de nós”, etc., e “Ele, sendo misericordioso, expia a iniquidade”, etc.

É por isso que a aspersão ocorre no terceiro dia, o dia da misericórdia: a pessoa desperta misericórdia por sua própria alma, como na bênção matinal que precede o Shemá: “Com Tua grande misericórdia, tem misericórdia de nós”; e D'us, “sendo misericordioso, expia a iniquidade”.

SEÇÃO 4 • 115-6

O sétimo dia: Malchut, David e o servo

5 ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב²⁷ בענין ברחמיך הרבים כו'. וביום השביעי הוא בחי' מלי'

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Vi, e eis um candelabro de ouro”, a respeito de “Em Tua grande misericórdia” etc. E “no sétimo dia” é o nível de Malchut (soberania),

O Alter Rebe se refere à sua explicação de “Em Tua grande misericórdia” no discurso sobre a visão de Zechariá do candelabro de ouro. Em seguida, ele passa ao segundo dia da aspersão: o sétimo dia é o nível de Malchut, a sétima e última das Sefirot emocionais.

והוא בחינת דוד וכו' אושפיזין יעקב הוא הג' ודוד הוא השביעי ובחי' דוד שהיה מרכבה לבחי' מלכות לפי שהוא בחי' דוד עבדי^{28, 29}

que é o nível de David. E, entre os sete Ushpizin (hóspedes), Yaakov é o terceiro e David é o sétimo. E o nível de David, por ter sido uma carruagem para o nível de Malchut, deve-se ao fato de ele ser o nível de “David, Meu servo”.

Malchut é o nível do rei David. Entre os sete Ushpizin, os hóspedes celestiais de Sucot, Yaakov é o terceiro e David, o sétimo, correspondendo ao terceiro e ao sétimo dias; David foi uma carruagem para Malchut, inteiramente dedicado a ela, pois era “David, Meu servo”.

והנה כתיב כי לי בניי [בני ישראל] עבדים³⁰ פי' ע"י שיהיו בבחי' עבדים ע"י יהיו לי ממש.

Ora, está escrito: “Pois a Mim os filhos de Israel são servos.” O significado é: por serem servos, por meio disso serão verdadeiramente “Meus”.

O Alter Rebe interpreta “Pois a Mim os filhos de Israel são servos” como uma relação de causa e efeito: por serem servos, Israel se torna verdadeiramente “Meu”.

6 וכמ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא^{31,32} כו' שבח"י עבד שהוא הביטול לגמרי בלי שום טעם ודעת שרשו גבוה מאד

E, como é explicado em outro lugar sobre o versículo “E agora, rogo, que [o poder] se engrandeça”, etc.: o nível de servo, que é a autoanulação completa (bitul), sem qualquer razão ou conhecimento, tem uma raiz muito elevada;

O Alter Rebe refere-se à sua explicação da prece de Moshe: “E agora, rogo, que [o poder] se engrandeça.” Ali, ele demonstra que a autoanulação completa do servo, que age sem qualquer razão ou entendimento próprios, tem uma raiz muito elevada.

והיינו שממשיך מבח"י כתר שלמעלה מהחוי"ב [מהחכמה ובינה] והוא בח"י מל' דא"ס וזהו בח"י לי ממש ע"ד המבואר במ"א ע"פ וארשת"ך לי³³ לעולם³⁴ כו' שבח"י זו אין שייך שינויים כו'.

isto é, atrai do nível de Kéter (a Coroa), que está acima de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), e que é o nível de Malchut do Infinito (Ein Sof). Este é o nível de “Meu” em sentido pleno, conforme o que é explicado em outro lugar sobre o versículo “E desposar-te-ei comigo para sempre”, etc.: nesse nível, não se aplicam mudanças, etc.

Esse bitul atrai de Kéter, que está acima de Chochmá e Biná; Kéter é a Malchut do Infinito, a soberania do próprio ser infinito de D'us. Por isso, o servo é verdadeiramente “Meu”: como se explica a respeito de “E desposar-te-ei comigo para sempre”, nesse nível não há mudança, e assim a ligação é eterna.

SEÇÃO 5 • 17-8

Morte e vida: Yaakov e David não morrem

7 וגם הנה שרש טומאת מת נמשך משבה"כ [משבירת הכלים] ז' מלכ"ן דתהו שמתו כו' בלע הוא בח"י הדעת כו'

Além disso, a raiz da impureza dos mortos deriva da quebra dos recipientes (shevirat hakeilim): os sete reis de Tohu, que morreram, etc.; Bela corresponde ao nível de Daat (conhecimento), etc.

A impureza dos mortos tem uma raiz nos mundos superiores: a quebra dos recipientes, descrita como os sete reis do mundo de Tohu, que reinaram e “morreram”. O primeiro deles, Bela, corresponde a Daat, o nível do conhecimento.

וזהו ג"כ ענין עץ הדעת טוב ורע. משא"כ בחכמה עילאה כתיב ימותו ולא בחכמה ³⁵ עץ החיים.

E este é também o conceito da Árvore do Conhecimento do bem e do mal. Já a respeito da Chochmá superior, está escrito: “Eles morrem, e não pela sabedoria”; [ela é] a Árvore da Vida.

A morte pertence, portanto, ao âmbito de Daat, que também é a Árvore do Conhecimento do bem e do mal, por meio da qual a morte entrou no mundo. A Chochmá superior é diferente: Jó diz “eles morrem, e não pela sabedoria”, o que significa que a morte ocorre apenas onde falta sabedoria; assim, Chochmá é a Árvore da Vida.

וכש"כ [וכל שכן] בבחי' כתר כו' חיי החיים כו' וזה נמשך ע"י הביטול שלמעלה מהדעת שהוא בחי' ביום השביעי כו'.

E ainda mais no nível de Kéter (a Coroa), etc., a Vida das vidas, etc. E isso é atraído para baixo por meio da autoanulação (bitul) que está acima de Daat, que é o nível de “no sétimo dia”, etc.

Kéter, acima de Chochmá, está ainda mais além da morte; é a Vida de toda vida. Essa vida é atraída para baixo por meio do bitul acima de Daat, e esse bitul é o nível do sétimo dia: Malchut, o servo.

ועמ"ש כפ' ויקהל כד"ה קחו מאתכם תרומה. בענין ועד אין לו הפסק ³⁶ כו' ע"ש וזהו ענין דוד חי וקיים. ³⁷

E veja o que está escrito na Parashat Vayakhel, no discurso que começa com “Tomai dentre vós uma oferenda”, sobre o conceito de que va'ed (“para sempre”) não tem cessação, etc.; veja lá. E este é o conceito de “David vive e perdura”.

O Alter Rebe faz referência ao seu discurso “Tomai dentre vós uma oferenda”, na Parashat Vayakhel, sobre o ensinamento talmúdico de que va'ed, “para sempre”, nunca cessa. Este é o sentido da expressão “David, rei de Israel, vive e perdura”: Malchut, o nível de David, que é atraído de acima de Daat, está além da morte.

8 והנה גם ביעקב ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יעקב אבינו לא מת ³⁸ שהוא מבחי' שלמעלה מהשבירה וכמבואר במ"א ע"פ מאמר הזהר ס"פ ויגש ע"פ ויברך יעקב את פרעה כו'

Ora, também a respeito de Yaakov nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Yaakov, nosso pai, não morreu”, pois ele pertence ao nível que está acima da quebra, como é explicado em outro lugar sobre a declaração do Zohar no fim da Parashat Vayigash, acerca do versículo “E Yaakov abençoou o Faraó”, etc.

A afirmação dos Sábios de que “Yaakov, nosso pai, não morreu” se enquadra no mesmo padrão: o nível de Yaakov, Tiféret que se eleva até Kéter, está acima da quebra, de modo que a morte não o alcança. O Alter Rebe remete à sua explicação, em outro lugar, sobre o Zohar no fim da Parashat Vayigash, acerca de “E Yaakov abençoou o Faraó”.

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפי' וישלח ע"פ ויאבק³⁹ כוי בענין כי לא יכול לו⁴⁰ כוי ולכן ההזאה לטהרת טמא מת להעביר רוח הטומאה הוא דייקא ביום השלישי וביום השביעי⁴¹ ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן:⁴²

E veja o que foi escrito acima, na Parashat Vayishlach, sobre o versículo “E [um homem] lutou”, etc., a respeito de “pois não pôde prevalecer contra ele”, etc. Por isso, a aspersão para purificar quem se tornou impuro por causa de um morto, a fim de remover o espírito de impureza, ocorre especificamente no terceiro dia e no sétimo dia. E veja o que foi escrito sobre o versículo “E Ele te alimentou com o maná”.

Ele também remete à sua discussão, na Parashat Vayishlach, sobre o homem que lutou com Yaakov e “não pôde prevalecer contra ele”, e, mais uma vez, ao maamar sobre o maná. É por isso que a purificação de quem se tornou impuro por causa de um morto, removendo o espírito de impureza, ocorre especificamente no terceiro dia, o de Yaakov, e no sétimo dia, o de David: ambos são níveis de vida que a morte não pode alcançar.

NA AVODÁ

Uma alma ligada a vaidades mundanas é considerada morta, e a teshuvá a revive: a pessoa desperta misericórdia por sua própria alma (“Com Tua grande misericórdia, tem misericórdia de nós”), consome os pensamentos malignos e, assim, atrai vida do nível que está além do entendimento. E, tornando-se servo de D'us, com bitul além da razão, a pessoa torna-se verdadeiramente propriedade de D'us, em um vínculo que não muda.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebe relaciona o terceiro dia da aspersão ao terceiro dia da Ressurreição na profecia de Hoshea?
2. Como Tiféret, um dos atributos emocionais, pode alcançar Kéter, e o que a imagem da barra central acrescenta?
3. Em que sentido a vaca vermelha é “distante”, e como a teshuvá aproxima o que está distante daquele que se aproximou?
4. Por que ser servo, sem razão nem entendimento, torna a pessoa verdadeiramente propriedade de D'us?
5. Por que a morte tem sua raiz em Daat e na quebra dos recipientes, e como Yaakov e David estão acima dela?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 והזה הטהור על הטמא

A lei da novilha vermelha: a pessoa pura asperge a água de purificação sobre quem se tornou impuro pelo contato com um morto, no terceiro e no sétimo dia. O maamar se propõe a explicar por que precisamente esses dois dias.

במדבר י"ט:ט"ט Numbers 19:19

והזה הטהור על־הטמא ביום השלישי וביום השביעי וְחָטְאוּ בְיוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכֶסֶם בְּגָדָיו וְרֹחֵץ בַּמִּים וְטָהַר בְּעֶרְבּוֹ:

And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יט, יט.

2 ביום השלישי יקימנו

A profecia de Hoshea: "Ele nos dará vida depois de dois dias; no terceiro dia nos fará levantar, e viveremos diante Dele." O Alter Rebe a interpreta como referência à Ressurreição dos Mortos e relaciona o "terceiro dia" ao terceiro dia da aspersão.

Hosea 6:2 ב'ב' חושע

יְחַיֵּנוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמָנוּ וְנַחֲיָה לִפְנֵי:

Depois de dois dias, Ele nos dará vida; no terceiro dia nos levantará, e viveremos em Sua presença.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

חושע ו, ב.

3 ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו

Sobre "No terceiro dia Avraham ergueu os olhos", o Midrash enumera os grandes "terceiros dias" das Escrituras, entre eles "o terceiro dia da Ressurreição dos Mortos", comprovado pelo versículo de Hoshea. O Alter Rebe o cita para fundamentar essa interpretação do versículo.

Bereshit Rabbah 56:1 א'נ"ו בראשית רבה

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו - כתיב (חושע ו) יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו ביום השלישי, של שבטים, כתיב (בראשית מב): ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי. ביום השלישי של מרגלים, שנאמר (יהושע ב): ונחבתם שמה שלושת ימים. ביום השלישי של מתן תורה, שנאמר (שמות יט): ויהי ביום השלישי. ביום השלישי של יונה, דכתיב (יונה ב): ויהי יונה במעי הדגה שלושה ימים ושלושה לילות. ביום השלישי של עולי גולה, דכתיב (עזרא ח): ונשב שם ימים שלושה. ביום השלישי של תחיית המתים, דכתיב: יחיינו מיומים. ביום השלישי יקימנו ביום ...

"On the third day, Abraham lifted his eyes, and saw the place from a distance" (Genesis 22:4). "On the third day, Abraham

lifted his eyes" - it is written: "He will revive us after two days; on the third day, He will lift us, and we will live before Him" (Hosea 6:2). "On the third day" of the tribes, as it is written: "Joseph said to them on the third day, [do this and you shall live]" (Genesis 42:18). "On the third day" of the spies [sent by Joshua], as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4 [ע' במדרש רבה פ' וירא פנ"ו]

Kehot cita esta explicação: sobre "No terceiro dia Avraham ergueu os olhos", o Tzemach Tzedek explica que "Ele nos reviverá depois de dois dias; no terceiro dia nos fará levantar" se refere à Ressurreição dos Mortos.

A NOTA DA KEHOT

"ע"פ ביום השלישי וישא אברהם את עיניו, פ"י יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו קאי על תח"ה" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תלד. וראה לקמן דרושים לר"ה סד, א.

5 מחי' מתים ברחמים רבים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נוסה תפלת עמידה.

6 טל שעתיד להחיות בו את המתים

O Talmud relata que, no Sinai, quando as almas de Israel os deixavam a cada enunciação Divina, D'us fazia descer o orvalho com o qual ressuscitará os mortos e os trazia de volta à vida. O Alter Rebe identifica esse orvalho com a grande misericórdia pela qual os mortos são revividos.

Shabbat 88b:6 ב'ו' שבת פ"ח

... "נפשי יצאה כדברו". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתידי להחיות בו מתים והקיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניח אלקים נחלתך ונקלח אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת מדידן אותן, שנאמר: "מלאכי צבאות ידון ידון" — אל תיקרי "ידון", אלא "ידון".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 288a זח"ג רפח, א

A NOTA DA KEHOT

שבת פח, ב. ושי"ג זח"ג רפח, א.

7 בד"ה ויאכילך את המן

Ali, o Alter Rebbe explica que o maná é o nível do orvalho, "o orvalho com o qual Ele está destinado a reviver os mortos", que é o nível da grande misericórdia, como em "Ele revive os mortos com grande misericórdia".

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' עקב יג, ג ואילך.

8 בריח התיכון המבריק מן הקצה אל הקצה

Rabi Shimon diz que a barra central é Yaakov, “um homem íntegro”, completo dos dois lados: em direção ao Atik sagrado e em direção a Zeir Anpin. Essa é a base do Alter Rebe para afirmar que Tiféret se eleva até Kéter.

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-94:908-96:918
צ"ו:תתק"ח

Conta-se que Rabi Shimon explicou assim as palavras: «E a barra do meio, no centro das tábuas, passará de uma extremidade à outra». «A barra do meio —disse ele— significa Jacó, o justo íntegro, como já apontamos noutra ocasião, em relação à descrição de Jacó como “homem íntegro, que habitava em tendas” (Gên. 25:27). Não diz “que habitava numa tenda”, mas “que habitava em tendas”, o que indica que ele unificou as duas “tendas” (da Severidade e da Misericórdia). A mesma alusão pode ser encontrada aqui: “E a barra do ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9 ועמ"ש על הפסוק . . גבי עשי"ת

Este é o discurso ao qual o Alter Rebbe se refere, sobre “Ele nos reviverá depois de dois dias; no terceiro dia nos fará levantar”: os dois dias são os dois dias de Rosh Hashanah, e “o terceiro dia” é Yom Kippur, que liga o versículo aos Dez Dias de Teshuvá.

A NOTA DA KEHOT

דרושים לר"ה סג, ב ואילך.

10 ואשא אתכם על כנפי נשרים

D'us diz a Israel no Sinai: “Eu vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim.” O Alter Rebe interpreta a águia como misericórdia, que eleva a alma e a conduz a D'us.

שמות י"ט:ד"ד-Exodus 19:4

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Vistes o que fiz aos egípcios e como vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יט, ד.

11 כנשר יעיר קנו

Em Haazinu, o cuidado de D'us por Israel é comparado ao de uma águia que desperta seu ninho, paira sobre seus filhotes e os carrega sobre suas asas. Isso ilustra a misericórdia que eleva a alma.

Deuteronomy 32:11א"ב:דברים

כנשר יעיר קנו על גוזליו ירחק יפרש כנפיו יקחהו ישאחו על אברתו:

Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, יא.

12 A nota da Kehot remete a Zohar, Terumah 96:920 para estas palavras.

ספר הזהר, תרומה צ"ו:תתק"כ-Zohar, Terumah 96:920

13 A barra central das paredes do Mishkan atravessava as tábuas de uma extremidade à outra. Seguindo o Zohar, o Alter Rebe vê nela Tiféret, o atributo de Yaakov, que une os dois lados e se eleva até Kéter.

שמות כ"ו:כ"ח-Exodus 26:28

והבריק התיכון בתוך הקרשים מברק מן הקצה אל הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 “Ele te afligiu e te deixou passar fome, e te alimentou com o maná.” Esse versículo abre o discurso ao qual o Alter Rebe se refere ao tratar do orvalho da ressurreição e da grande misericórdia; ele o cita novamente no final do maamar.

דברים ח'ג:3-Deuteronomy 8:3

ויענה וירעבה ויאכלה את-המן אשר לא ידעת ולא ידעון אבתיה למען הודיעה כי לא עליהם לבדו יחיה האדם כי עלי-כלימוצא פיה יחיה האדם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

15 וירא את המקום מרחוק

A caminho da Akedá, “no terceiro dia Avraham ergueu os olhos e viu o lugar de longe”. O Alter Rebe interpreta “de longe” como um nível além da compreensão, alcançado por meio do terceiro dia.

בראשית כ"ב:4-Genesis 22:4

ביום השלישי וישא אברהם את-עיניו וירא את-המקום מרחק:

On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כב, ד.

16 ליעקב אשר פדה את אברהם

Isaías fala da “casa de Yaakov, que redimiui Avraham”. O Alter Rebe usa isso para dizer que aquilo que Avraham alcançou no terceiro dia veio por meio do atributo de Yaakov.

ישעיהו כ"ט:22-Isaiah 29:22

לכן כה-אמר ה' אליבית יעקב אשר פדה את-אברהם לא-עתה יבוש יעקב ולא עתה פניו יחורו:

Portanto, assim diz D'us, que redimiui Abraão, acerca da casa de Jacob: Jacob não será agora envergonhado, nem o seu rosto empalidecerá;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי כט, כב. עי לעיל במאמר ד"ה וספרתם פ"ב [לה, ג]. וש"נ. [כ].

17

אמרת אחכמה

Kohelet: “Tudo isso pus à prova com sabedoria; eu disse: ‘Tornar-me-ei sábio’, mas isso está longe de mim.” O Alter Rebe diz que Shlomo disse isso a respeito da mitzvá da vaca vermelha, cuja razão está além da compreensão.

Ecclesiastes 7:23ג"כ: קהלת ז'

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני:

Tudo isso examinei com sabedoria; disse: «Adquirirei sabedoria», mas ela estava longe de mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ז, כג.

PARÁGRAFO 3

18

ע"פ כי המצוה הזאת

Ali, o Alter Rebe explica que “este mandamento” se refere à teshuvá (como escreve Reishis Chochmah, Sha'ar Ha-Teshuvah, capítulo 1, em nome do Ramban), entendendo a teshuvá como o retorno da letra hei do Nome Havayá. Ele compara a teshuvá à cura, que está acima do alimento porque repara a própria vida; assim, a teshuvá está acima das mitzvot que atraem vida do Nome Havayá.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי' נצבים מה, ג.

19

כי המצוה הזאת כו' ולא רחוקה היא

Moshe diz a respeito de “este mandamento” que ele não está oculto nem “distante”. O Alter Rebe o interpreta como a mitsvá da teshuvá, que se origina no nível “distante” de Kéter e, ainda assim, está próxima.

Deuteronomy 30:11א"י: דברים ל'

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא־נפלאה היא ממך ולא רחוקה היא:

Pois este mandamento que te ordeno hoje não é demasiado difícil para ti, nem está longe de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

קרב אליך הדבר

“Pois a questão está muito próxima de ti, na tua boca e no teu coração, para cumpri-la.” A teshuvá está próxima de cada pessoa, apesar de sua fonte elevada.

Deuteronomy 30:14י"ד: דברים ל'

כִּי־קָרֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מֵאֵד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Mas a palavra está muito perto de ti, na tua boca e no teu coração, para que a cumpras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

ואשא אתכם על כנפי נשרים

Retomada do primeiro parágrafo: as asas da águia, a mi-

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

sericórdia que eleva Israel e o traz “a Mim”.

Exodus 19:4ד"ט: שמות

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על־כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Vistes o que fiz aos egípcios e como vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

22

לרחוק שנעשה קרוב

Rabi Abahu ensina que onde os baalei teshuvá se encontram, os tsadikim perfeitos não podem se encontrar, pois o versículo diz: “Paz, paz ao distante e ao próximo”, mencionando primeiro o distante. “Aquele que estava distante e se tornou próximo”, nas palavras do Alter Rebe, é o baal teshuvá.

Berakhot 34b:17-18ה"ז-י"ז: ברכות ל"ד

אמרו עלי על רבי חנינא וכו': מנא הני מילי? אמר רבי יהושע בן לוי: דאמר קרא: “בורא גיב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר ה' ורפאתיו”. אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם, ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם, ולמהנה תלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — עזו לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה לו”.

Relataram acerca de R. Hanina ben Dosa, etc. De onde se sabe isso? R. Yehoshua ben Levi disse: Pois as Escrituras declaram: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto, diz D'us, que cria o fruto dos lábios; e Eu o curarei» (Is. 57:19). R. Hiyya bar Abba disse em nome de R. Yohanan: Cada profeta profetizou somente para que sua filha fosse dada em casamento a um discípulo dos sábios, e para aquele que trata dos assuntos de um discípulo dos sábios e lhe permite desfrutar ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, ב.

23

ויתן את רשעים קברו

“E fez sua sepultura com os perversos.” O versículo associa os perversos à sepultura, mostrando que aquele que está submerso no pecado é considerado morto.

Isaiah 53:9ט"ג: ישעיהו

ויתן את־רשעים קברו ואת־עשיר במתיו על לא־חמס עשה ולא מרמה בפיו:

And they made his grave with the wicked, And with the rich his tomb; Although he had done no violence, Neither was any deceit in his mouth.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נג, ט.

24

רשעים בחייהם קרויים מתים

Sobre “os mortos nada sabem”, o Talmud diz que se trata dos perversos, que são chamados de mortos mesmo du-

rante a vida. Uma alma presa às vaidades mundanas en-
contra-se nesse estado e precisa ser reanimada.

ברכות י"ח ב"ג:3 Berakhot 18b:3

"וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מֵאוֹמֶהָ" — אֵלּוּ רָשָׁעִים, שֶׁבְּחַיֵּיהֶן קָרוּיִין
"מֵתִים", שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאֵתָהּ חָלַל רָשָׁע נִשְׂאִי יִשְׂרָאֵל". וְאִי כָּעֵית אֵימָא,
מִהֶכָּא: "עַל פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ עַל פִּי שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמֶת הַמֵּת", חֵי הוּא!
אֵלָּא, הַמֵּת מַעֲיָקְרָא.

'But the dead know not anything' — this refers to the wicked
who are called dead in their life-time; as it is said, 'And
thou, O wicked one, thou art slain, the prince of Israel'
(Ezek. xxi. 30). "Or if thou wilt, derive it from the following :
"At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall the
dead be put to death" (Deut. xvii. 6). But he is alive ! Nay, he
is accounted as dead from the beginning.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

בראשית רבה ל"ט:7 Bereshit Rabbah 39:7

"וַיֹּאמֶר ה' אֶל אַבְרָם לֵךְ לָךְ" מֵה כְּתִיב לְמַעֲלָה מִן הָעֲנִין (בְּרַשִּׁית י"א,
ל ב): "וְיָמֶת תֵּרַח בְּחָרָן" אִירִי יִצְחָק אִם לְעֲנִין הַחֲשׁוֹן וְעַד עַכְשֵׁיו
מִתְבַּקֵּשׁ לוֹ עוֹד שְׁשִׁים וְחֲמֵשׁ שָׁנִים אֲלֵא בְּתַחֲלָה אֵתָה דּוֹרֵשׁ הַרְשָׁעִים
קְרוּיִם מֵתִים בְּחַיֵּיהֶן לִפִּי שֶׁהִיא אֲבָרָהָם אֲבִינוּ מִפְּחַד וְאוֹמֵר אֲצֵא וְיִהְיוּ
מִחֲלָלִין בִּי שֵׁם שָׁמַיִם וְאוֹמְרִים הִנֵּחַ אֲבִיו וְהֵלֵךְ לוֹ לַעֲת וְקִנְתּוּ אִמֵּר לִיה
הַקְבִּיָּה לָךְ אֲנִי פּוֹטֵרְךָ מִכִּיבוֹד אֲבִי וְאִם וְאִין אֲנִי פּוֹטֵר לְאַחֵר מִכִּיבוֹד אֲבִי
וְאִם וְלֹא עוֹד אֲלֵא שְׁאֲנִי מְקִידִים מִיתָתוֹ לִיצִיאָתָךְ בְּתַחֲלָה "וְיָמֶת תֵּרַח
בְּחָרָן" וְאַחֵר כֵּךְ "וַיֹּאמֶר ה' אֶל ...

"The L-rd said to Abram: Go you, from your land" – what is
written prior to this matter? "Teraḥ died in Ḥaran" (Genesis
11:32). Rabbi Yitzḥak said: If you follow the calculation [of
years] until now, he [Teraḥ] still had an additional sixty-five
years coming to him. 1), when Teraḥ was a hundred and
forty years old. But Teraḥ did not die until the age of two
hundred and five (Genesis 11:32), sixty-five years after
Abram left him. The explanation is that, initially, you ex-
pound that the wicked are considered ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah,
2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יח, ב. ב"ר לט, ז.

25 ברחמיך הרבים רחם עלינו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

26 והוא רחום יכפר עון

"Mas Ele, sendo misericordioso, expia a iniquidade e não
destrói." Trata-se da misericórdia despertada do Alto, que
traz expiação e reanima a alma.

Psalms 78:38 תהילים ע"ח:38

וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא־יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא־יַעֲרִיר כָּל־
חַמָּתוֹ:

But He, being full of compassion, forgiveth iniquity, and de-
stroyeth not; Yea, many a time doth He turn His anger away,
And doth not stir up all His wrath.

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עח, לח.

PARÁGRAFO 5

27 ראיתי והנה מנורת זהב

A visão do profeta Zechariá: "Vi, e eis um candelabro todo
de ouro." Ela abre o discurso ao qual o Alter Rebe se refere
ao dizer "Em Tua grande misericórdia".

Zechariah 4:2 זכריה ד:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאיוֹתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־
רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־
רֹאשָׁהּ:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro
todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâm-
padas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão
no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 דוד עבדי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ"א יא, יג. ועוד.

29 דוד עבדי

D'us diz a Shlomo que deixará uma tribo para seu filho
"por causa de David, Meu servo". As Escrituras chamam
David de servo de D'us em muitos lugares, e o Alter Rebe
faz dessa condição de servo a razão pela qual David era a
carruagem de Malchut.

I Kings 11:13 מלכים א י"א:13

יָקָם אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרַע שְׁכֵט אֶחָד אֶתָּה לְבָנְךָ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי
וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחִרְתִּי:

Howbeit I will not rend away all the kingdom; but I will give
one tribe to thy son; for David My servant's sake, and for
Jerusalem's sake which I have chosen.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 כי לי בני עבדים

"Pois os filhos de Israel são servos para Mim; são Meus
servos, a quem tirei da terra do Egito." O Alter Rebe inter-
preta: por serem servos, Israel torna-se verdadeiramente
"Meu".

Leviticus 25:55 ויקרא כ"ה:55

כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עַבְדִּי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Pois os filhos de Israel são Meus servos; são Meus servos, a
quem tirei da terra do Egito: Eu sou D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כה, נה.

PARÁGRAFO 6

31 וכמ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא

No maamar “E agora, rogo, que o poder de meu Senhor se engrandeça”, o Alter Rebe ensina que as mitsvot devem ser cumpridas como o serviço de um servo que executa a ordem de seu senhor mesmo sem razão ou entendimento, aceitando o jugo de Sua soberania; por meio disso, a Luz Infinita é atraída por si mesma, enquanto sem aceitar o jugo nada é atraído.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי שלח לט, א.

32 ועתה יגדל נא

A oração de Moshe após o pecado dos espiões, na qual pede que o poder de D'us seja grande, “como disseste”. Ela abre o discurso ao qual o Alter Rebe se refere para explicar a raiz da autoanulação (bitul) do servo.

Numbers 14:17 י"ד:י"ז

ועתה יגדל נא כח אדני כח אשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 המבואר במ"א ע"פ וארשתיה לי

Esta é uma breve explicação de “E desposar-te-ei comigo”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי במדבר ח, ד.

34 וארשתיה לי לעולם

A promessa de D'us a Israel: “E Eu te desposarei para Mim para sempre.” O Alter Rebe a utiliza para indicar um vínculo num nível ao qual nenhuma mudança se aplica.

Hosea 2:21 ב:כ"א

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

E desposar-te-ei contigo para sempre; sim, desposar-te-ei contigo em justiça e retidão, em bondade amorosa e compaixão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

35 ימותו ולא בחכמה

Elifaz diz sobre os mortais: “Não lhes é tirada a excelência? Eles morrem, e não com sabedoria.” O Alter Rebe entende que isso ensina que a morte não tem domínio onde há Chochmá.

Job 4:21 ד:כ"א

הלא נסע יתרם בם ימותו ולא בחכמה:

Não é arrancada dentro deles a corda de sua tenda? Morrem, e sem sabedoria».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב ד, כא.

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

36 ועד אין לו הפסק

A escola de Rabi Eliezer ben Yaakov ensinava que, onde quer que as Escrituras digam nétsach, selá ou vaed, isso jamais cessa; para vaed, cita: “Havayá reinará para todo o sempre.” O Alter Rebe relaciona essa qualidade incessante a Malchut, o nível de David.

Eruvin 54a:14-15 י"ד:ט"ד-ט"ו

תנא דבי רבי אליעזר בן יעקב: כל מקום שנאמר “נצח” “סלה” “ועד” — אין לו הפסק עולמית. נצח, דכתיב: “כי לא לעולם אריב ולא לנצח אקצוף”. סלה, דכתיב: “כאשר שמענו בן ראינו בעיר ה' צבאות בעיר אלקינו אלקים יכוננו עד עולם סלה”. ועד, דכתיב: “ה' ימלוך לעולם ועד”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עירובין נד, א.

37 דוד חי וקיים

Rebi (Rabi Yehudá HaNassi) enviou Rabi Chiya para santificar o novo mês e pediu que lhe enviasse o sinal: “David, rei de Israel, vive e perdura.” O Alter Rebe vê nisso a vida de Malchut, extraída de Daat, que está acima.

Rosh Hashanah 25a:9 ט"ו:א

רבי חייא חזייה לסיקרא דהוה קאי בצפרא דעשרים ותשעה. שקל קלא פתק בקה, אמר: לאורתא בעינו לקדושי בה, ואת קיימת הקא?! זיל איכסי. אמר לקה רבי לרבי חייא: זיל לעין טב ומדשיה לירקא, ושלח לי סימנא: “דוד מלך ישראל חי וקיים”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 192b זח"א קצב, בב

A NOTA DA KEHOT

ר"ה כה, א. זח"א קצב, ב.

PARÁGRAFO 8

38 יעקב אבינו לא מת

Rabi Yochanan ensinou que “Yaakov, nosso pai, não morreu”, deduzindo isso de um versículo que compara Yaakov a seus descendentes: assim como eles estão vivos, ele também está. O Alter Rebe explica isso pela raiz de Yaakov acima da quebra dos recipientes.

Taanit 5b:9 ט"ב:ה

בתר דסעוד אמר לקה, הכי אמר רבי יוחנן: יעקב אבינו לא מת. אמר לקה: וכי בכדי ספדו ספדינא וחסו חסדינא וקברו קברינא? אמר לקה: מקרא אני דורש, שנאמר: “ואתה אל תירא עבדי יעקב נאם ה' ואל תחת ישראל כי הנני מושעך מרחוק ואת זרעך מארץ שבנים”, מקיש הוא לזרעו: מה זרעו בחיים — אף הוא בחיים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 96:4 ד:צ"ו

... עמרם, היה קל"ז שנה, ומשה לא היה אלא ק"כ שנה. לפיכך כתיב בו, קריבה. (דברים לא): הן קרבו ימיו למות. ויעקב, כתיב בו קריבה, שלא הגיע לימי אבותיו. אברהם היה קע"ה שנה, יצחק ק"פ, ויעקב קמ"ז. לפיכך כתיב בו, קריבה, ויקרבו ימי ישראל למות:

Reish Lakish said: [G-d said:] ‘As you live, you will lie down, but you will not die,’ as it is stated: “The time for Israel to die approached.” What is “approached [vayikrevu]”? The Holy One blessed be He said: ‘The day complains against you, saying that it would stand still.’ It is like a person who says: ‘So-and-so has attacked [karav] another.’ That is “vayikrevu.” Everyone in whose regard it is written that the time for him [to die] approached, did not reach the days of his ancestors. “Approach” is ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

תענית ה, ב. ב"ר צו, ד. ועוד.

39

ויאבק

“E um homem lutou com ele até o raiar da aurora.” O versículo abre o discurso sobre a Parashat Vayishlach ao qual o Alter Rebe se refere.

Genesis 32:25 כ"ה

וַיִּנָּחֵר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

כי לא יכול לו

“E viu que não podia prevalecer contra ele.” O Alter Rebe cita isso junto ao nível de Yaakov acima da quebra dos recipientes, que nada podia superar.

Genesis 32:26 כ"ו

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּצָּע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף־יָרְכוֹ יַעֲקֹב בְּהֶאָבֶקוֹ עִמּוֹ:

E quando viu que não prevalecia contra ele, tocou a cavidade da sua coxa; e a articulação da coxa de Jacó deslocou-se enquanto ele lutava com ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

ביום השלישי וביום השביעי

Os dois dias de aspersão, agora explicados como os níveis de Yaakov e David, ambos além da morte.

Numbers 19:19 ט"ט

וְהָזָה הַטָּהוֹר עַל־הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחָטְאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִסָּם בְּגָדָיו וּרְחִיצַת בָּמִים וְטָהַר בְּעָרְבִי:

And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

ויאכילך את המן

O discurso sobre o maná, citado no início do maamar a respeito do orvalho da ressurreição, também o encerra.

Deuteronomy 8:3 ג'

וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעֶבְהָ וַיֵּאָכְלָה אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ הִלָּחֵם לְבָדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עָלֶיךָ לְמוֹצָא פִּי־ה' יְחִיָּה הָאָדָם:

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak